

E88 🗣️ ¿Español de Andalucía? CHUMINÁ

(<https://youtu.be/srlltsNAhe0>)

1) Lee con atención la Transcripción + Glosario del episodio mientras escuchas el episodio.

De todas las palabras típicas de Andalucía, esta es definitivamente una de mis favoritas. Y es que, si le preguntas a alguien de otra parte de España: ¿qué palabras propias de Andalucía conoces?, es superprobable que te mencione esta palabra: CHUMINADA, que en Andalucía puede pronunciarse de 2 formas: una, chuminá y, dos, /shuminá/. Si quieres saber qué significa esta palabra, de dónde viene (porque tiene un origen muy curioso) y por qué se pronuncia de diferentes formas, [quédate](#)¹ escuchando este episodio.

¿Vives o quieres vivir en Andalucía, pero te es muy difícil [entender](#)² y comunicarte con los andaluces? Estás en el sitio correcto. Bienvenido/a a la sección “expresiones andaluzas” del podcast Andalusian Spanish to Go, el único podcast centrado en el acento andaluz para estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado. En esta sección, te doy [pildoritas](#)³ de expresiones y palabras que los andaluces usamos [día a día](#)⁴ y que tú podrás utilizar para integrarte mejor entre la gente local. Además, para cada episodio, te preparo un PDF con algunos ejercicios, sinónimos y alternativas para que puedas practicar y saber cómo y cuándo usarlas. Descarga el PDF gratis por aquí o en las notas del episodio.

Estudiante, lo primero que hay que decir de esta palabra también se usa en otras muchas regiones de España, no solo aquí, pero definitivamente en Andalucía [se tiende a](#)⁵ usar muy a menudo. Tanto, que quiero que tú también comiences a usarla.

El diccionario que *chuminada* significa “tontería, estupidez o cosa sin importancia”. Y, como veis, el diccionario la escribe como “chuminada”, no “chuminá”, como yo la he

¹ Seguir

² comprender

³ Pastillas

⁴ Cotidianamente

⁵ normalmente

pronunciado desde el principio. Pero esto te lo explico un poco **más adelante**⁶. Primero, vamos a ver un par de ejemplos de cómo puedes usar esta palabra.

Imagina que tienes un amigo, Paco, que es **superingenuo**⁷, a quien su pareja le **ha puesto los cuernos**⁸ ya varias veces, pero él siempre le da una segunda (o tercera, o cuarta) oportunidad. Y, cuando te cuenta la nueva infidelidad de su pareja, te dice: pero me ha prometido que esta vez será la última, que me quiere y que **se ha equivocado...**⁹ Y tú, que estás harto del **mismo cuento**¹⁰, de la misma historia, le dices: Paco, ¡no digas chuminás (escrito con s)! ¿No ves que siempre te hace lo mismo? ¡No digas chuminás! ¡No digas estupidencias!

U otro ejemplo: eres la típica persona a quien le encanta comprar decoraciones d Navidad. Cosas pequeñas, sin mucho valor, pero en las que al final te gastas **un dineral**¹¹. Pues alguien te podría decir que no deberías gastar tanto en chuminás.

Pero... ¿De dónde viene esta palabra? Bueno, según el diccionario, la palabra viene de *chumino*, que es una palabra **malsonante**¹² que se usa en España para referirse a los genitales femeninos. ¿Y por qué? Bueno, no está claro, pero hay una hipótesis popular sobre el origen de esta palabra que me parece supercurioso.

Cuenta la leyenda que la palabra “chumino” proviene de la frase en inglés “show me now”. Sí, del inglés. Y es que, parece ser que hace siglos, cuando los marineros ingleses llegaban al puerto de Cádiz, que era un puerto muy importante, iban a visitar los **prostíbulos**¹³ o **burdeles**¹⁴ tan típicos de los puertos. Y entonces les decían a las prostitutas: “show me now”. Y ¿qué querían que las chicas les mostraran? Pues **sus partes íntimas**¹⁵. Y como imagino que hubo más de un marinero que dijo “show

⁶ más tarde

⁷ inocente

⁸ engaña

⁹ cometer un error

¹⁰ misma historia, misma excusa

¹¹ mucho dinero

¹² vulgar, ofensivo

¹³ lugar donde se ejerce la prostitución

¹⁴ ídem

¹⁵ expresión eufemística para designar los genitales

me now”, parece que esto se fue transformando en “chumino” y a **adoptar**¹⁶ el significado de partes íntimas femeninas.

Pero, dejando a un lado el origen de esta palabra... ¿Por qué se pronuncia así? Pues bien, estudiante, como te **he adelantado**¹⁷ antes, esta palabra puede pronunciarse de 2 formas. Chuminá, en lugar de “chuminada”, porque uno de los rasgos del andaluz es eliminar la *d* que va entre vocales, especialmente en palabras que terminan por *-ado/-ada*. Pero, además, en muchas partes sobre todo de la Andalucía Occidental, como Cádiz o Huelva, la *ch* se suele pronunciar como *sh*. Para ver un ejemplo real de esto puedes escuchar el episodio anterior, el 87, donde tengo **charla**¹⁸ con un chico de Cádiz. Así que, en lugar de decir /chuminá/, mucha gente diría /shuminá/. ¿A qué es curioso?

Pues, estudiante, todas estas variedades del español de Andalucía las estudiamos y practicamos en mi curso *online* Entiende el acento andaluz (<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>). Y es que, si vives (o estás planeando) venirte a vivir a Andalucía, entender a la gente es el primer paso para poder comunicarte y, sobre todo, para vivir una experiencia menos frustrante y más auténtica. Te dejo el enlace para inscribirte en las notas del episodio y por aquí.

No olvides darle a me gusta y **valorar**¹⁹ el pódcast con 5 estrellitas para **apoyar**²⁰ mi trabajo. Y también puedes escribir una **reseña**²¹ en Apple Podcasts o simplemente recomendarle el pódcast a un amigo. Haciéndolo, me ayudas un montón. Nos vemos en el siguiente episodio. ¡Hasta entonces! ¡Chao!

¹⁶ adquirir (en este contexto)

¹⁷ mencionar antes

¹⁸ conversación

¹⁹ Dar una valoración

²⁰ auxiliar

²¹ valoración escrita

2) Aquí tienes otros ejemplos de contextos con estas expresiones.

- No me vengas con **chuminadas** /chuminá/, lo que quiero es que me des una respuesta clara. ¡Deja de evitarme!
- Gastamos dinero en esa **chuminada** /chuminá/ y al final ni lo usamos. Siempre nos pasa igual...
- Estás diciendo puras **chuminadas** /chuminá/, no tiene sentido lo que dices. Eso no va a solucionar el problema de la vivienda.

3) Sinónimos de la expresión. Las siguientes expresiones tienen prácticamente el mismo significado (aunque siempre dependerá del contexto).

CHUMINÁ
una estupidez
una bobada
una sandez
un disparate
una tontería
una insignificancia

4) Reemplaza las siguientes expresiones por CHUMINADA.

- Me dio una explicación que era una completa **sandez**, no tenía lógica alguna.
- Esa excusa que dio para no venir al cumpleaños es solo una **bobada**
- Pero ¿qué **disparate** estás diciendo? Cómo va a tener esa mujer 30 años, ¡si parece que tiene 50 por lo menos!

5) Ahora, inventa tu propio ejemplo (o ejemplos) basándote en un contexto familiar para ti. ¡Así será más fácil asimilarlo! Escribe qué cosas te dan coraje.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6. ¿Quieres profundizar más en el español de Andalucía?

En mi **curso online ‘Entiende el acento andaluz’**, te ayudo a comprender mejor a los andaluces de todas las partes de Andalucía. No importa en qué provincia vivas o quieras vivir.



Solo pudiendo comunicarte con la gente local vivirás una auténtica experiencia.

Inscríbete aquí:

<https://spanishwithantonio.teachable.com/p/entiende-el-acento-andaluz>